



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

Ministria e Arsimit dhe Shkencës / Ministarstvo Obrazovanja i Nauke / Ministry of Education and Science

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASH) NR.102/2020 EMËRTIMI DHE RIEMËRTIMI I INSTITUCIONEVE PUBLIKE
EDUKATIVE- ARSIMORE DHE AFTËSUESE PARAUNIVERSITARE**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MES) NO 102/2020 NAMING AND RENAMING OF THE PUBLIC PRE-UNIVERSITY
EDUCATIONAL AND TRAINING INSTITUTIONS**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MON) BR.102/2020 IMENOVANJE I PREMIMENOVANJE JAVNIH
PREDUNIVERZITISKIH EDUKATIVNO-OBRAZOVNIH I OSPOSOBLJAVAĆIH INSTITUCIJA**

<p>Ministri i Arsimit dhe Shkencës, Në mbështetje të nenit 5 paragrafi 5 i Ligit nr. 04/L-032 për Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës, (Gazeta zyrtare e Republikës së Kosovës, nr. 17, 16 shtator 2011), në mbështetje të nenit 8 paragrafi 1 nën paragrafi 1.4 të Rregullores (QRK) nr. 6/2020 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrat dhe Ministrive e dt. 06.06.2020, dhe nenit 4 te Rregullores (QRK) – nr. 07/2020 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Rregullores (QRK) – nr. 06/2020 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrat dhe Ministrive, dt. 16.06.2020, nxjerr;</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASH) NR. _____ /2020 EMËRTIMI DHE RIEMËRTIMI I INSTITUCIONEVE PUBLIKE EDUKATIVE- ARSIMORE DHE AFTËSUESE PARAUNIVERSITARE</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ përcakton kriteret dhe procedurat për emërtimin dhe riemërtimin e institucioneve publike edukative-arsimore dhe aftësuese parauniversitare (në tekstin e mëtejmë institucioni).</p>	<p>Minister of Education and Science, Pursuant to Article 5 paragraph 5 of the Law no. 04/L-032 on Pre-university education in the Republic of Kosovo, (Official gazette of the Republic of Kosovo, no. 17, 16 September 2011), pursuant to Article 8 paragraph 1 under paragraph 1.4 of Regulation (NRC) no. 6/2020 on the areas of administrative responsibility of the Prime Minister's Office and the Ministries of 06.06.2020, and Article 4 of the Regulation (CRC) - no. 07/2020 on Amendment and Supplement of the Regulation (NRC) - no. 06/2020 for the Areas of Administrative Responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries, dt. 16.06.2020, issue:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MES) NO. _____ / 2020 NAMING AND RENAMING OF THE PUBLIC PRE- UNIVERSITY EDUCATIONAL AND TRAINING INSTITUTIONS</p> <p>Article 1 The purpose</p> <p>This Administrative instruction determines criteria and procedures for naming and renaming of the public pre-university educational and training institutions (in further text, institution).</p>	<p>Ministar Obrazovanja i Nauke, Na osnovu član 5 stav Zakona br. 04/L032 o preduniverzitetskom obrazovanju Republike Kosovo, (Službeni glasnik Republike Kosovo, br. 17,16 septembra 2011), na osnovu člana 8 stav 1 podstav 1.4. Uredbe (VRK) br. 6/2020 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstva dat. 06.06.2020 i član 4 Uredbe (VRK) - br. 07/2020 o izmenama i dopunama Uredbe (VRK) – br. 06/2020 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstva, dat.16.06.2020, izdaje:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MON) BR. _____ /2020 IMENOVANJE I PREIMENOVANJE JAVNIH PREDUNIVERZITISKIH EDUKATIVNO- OBRAZOVNIH I OSPOSOBLJAVAJUĆIH INSTITUCIJA</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo utvrđuje kriterijume i procedure imenovanje i preimenovanja javnih preduniverzitetskih edukativno-obrazovnih i sposobljavajućih institucija. (u daljem tekstu institucija)</p>
--	---	--

Neni 2 Emërtimi i institucionit	Article 2 Naming the institution	Član 2 Imenovanje institucije
<p>1. Institucioni mund të emërtohet me:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Emër personaliteti; 1.2. Emër gjeografik; 1.3. Ngjarje historike; 1.4. Emër kuptimi; 1.5. Emërtim numri. <p>2. Një institucion nuk mund të emërtohet me:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. Emër të personalitetit të gjallë; 2.2. Emër të një institucionit ekzistues brenda komunës së njëjtë; 2.3. Emër që është në kundërshtim me misionin human dhe edukativ të institucionit. 	<p>1. The institution can be named with:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Personality name; 1.2. Geographic name; 1.3. Historical event; 1.4. Meaning name; 1.5. Number naming. <p>2. An institution can be named with:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. Name of a living personality; 2.2. Name of an existing institution within the same municipality; 2.3. A name that is contrary to the institution's human and educational mission. 	<p>1. Institucija može se imenovati kao:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Ime određene ličnosti; 1.2. Geografsko ime; 1.3. Istorijski događaj; 1.4. Ime značaja; 1.5. Imenovanje broja. <p>2. Jedna institucija ne može biti imenovana:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. Ime žive ličnosti; 2.2. Ime jedne institucije koja postoji unutar iste opštine; 2.3. Ime koje je u suprotnosti sa humanitarno obrazovnom misijom institucije.
<p>Neni 3 Inicimi i procedurës për emërtimin ose riemërtimin e institucionit</p> <p>1. Procedurën e emërtimit ose riemërtimit të institucionit e inicion këshilli drejtues i tij, pas konsultimeve me të punësuarit, prindërit dhe komunitetin e institucionit.</p> <p>2. Këshilli drejtues i institucionit i propozon drejtorisë së arsimt në komunën përkatëse së paku tre emra të mundshëm për institucionin.</p>	<p>Article 3 Initiation of the procedure for naming or renaming the institution</p> <p>1. The procedure for naming or renaming the institution is initiated by its steering council, after being consulted with staff, parents and the school community.</p> <p>2. The steering council of the institution proposes to the directorate of education in the respective municipality at least three possible</p>	<p>Član 3 Iniciranje procedure za imenovanje ili preimenovanje institucije</p> <p>1. Procedura imenovanja ili preimenovanja institucije inicira njen upravni odbor, nakon konsultacija sa zaposlenim osobljem, roditeljima i školskom zajednicom.</p> <p>2. Upravni savet institucije predlaže direktorijatu obrazovanja u dotičnoj opštini najmanje tri moguća imena institucije.</p>

<p>3. Iniciativa për emërtimin ose riemërtimin e institucionit duhet të përbajë:</p> <p>3.1. Informatë të detajuar për procesin e konsultimeve nga paragrafi 1 i këtij neni;</p> <p>3.2. Arsyetimin për secilin emër të propozuar nga paragrafi 2 i këtij neni, përfshirë dëshmitë për jetën dhe veprën e personaliteteve që nuk janë të njohura për publikun e gjere;</p> <p>3.3. Institucioni mund të shprehë preferencën e vet për njërin nga tre emrat e propozuar, duke e arsyetuar atë;</p> <p>3.4. Në rast të riemërtimit, arsyetimi duhet të elaborojë qartë shkaqet për ndryshimin e emrit, duke argumentuar se emri aktual nuk është adekuat ose i përshtatshëm.</p>	<p>names for the institution.</p> <p>3. The initiative for naming or renaming the institution should include:</p> <p>3.1. Detailed information on the consultation process referred to in paragraph 1 of this Article;</p> <p>3.2. Justification for each name proposed by paragraph 2 of this article, including evidence for lives and deeds of personalities not known to the general public;</p> <p>3.3. The institution may express its preference for one of the three proposed names, by justifying it;</p> <p>3.4. In case of renaming, the reasoning should clearly elaborate causes for the name change, by arguing that the current name is not adequate or appropriate.</p>	<p>3. Inicijativa za imenovanje ili preimenovanje institucije treba da sadrži:</p> <p>3.1. Detaljne informacije o procesu konsultacije iz stava 1. ovog člana;</p> <p>3.2. Obrazloženje za svako ime predloženo stavom 2. ovog člana, uključujući dokaze o životu i delima ličnosti koji nisu poznati široj javnosti;</p> <p>3.3. Institucija može izraziti svoje prednosti za jedno od tri predložena imena, opravdavajući to;</p> <p>3.4 U slučaju preimenovanja, u obrazloženju treba jasno biti elaborirani razlozi za promenu imena, tvrdeći da je trenutni naziv neadekvatan ili primeren.</p>
<p>Neni 4 Kërkesa për emërtimin ose riemërtimin e institucionit</p> <p>1. Drejtoria komunale e arsimit shqyrton iniciativën e këshillit drejtues të institucionit për emërtimin ose riemërtimin e tij dhe mund të kërkojë informata plotësuese nga institucioni.</p> <p>2. Pas shqyrtimit të iniciativës, drejtoria</p>	<p>Article 4 Request for naming or renaming the institution</p> <p>1. The municipal directorate of education reviews the initiative of the institution's steering council for its naming or renaming and may request additional information from the institution.</p> <p>2. After reviewing the initiative, the municipal</p>	<p>Član 4 Zahtev za imenovanje ili preimenovanje institucije</p> <p>1. Opštinska direkcija za obrazovanje razmatra inicijativu upravnog saveta institucije za njeni imenovanje ili preimenovanje i može da traži dodatne informacije od institucije.</p> <p>2. Nakon razmatranja inicijative, opštinska</p>

<p>komunale e arsimit mund ta pranojë ose ta refuzojë atë, duke e arsyetuar vendimin e vet. Në rast refuzimi, këshilli drejtues i shkollës mund të paraqes nismë të re në përputhje me nenin 3 të këtij Udhëzimi administrativ.</p>	<p>directorate of education may accept or reject it, by justifying its decision. In case of refusal, the school steering council may submit a new initiative in accordance with section 3 of this Administrative Instruction.</p>	<p>direktorijat za obrazovanje može se prihvati ili odbiti, opravdavajući svoju odluku. U slučaju odbijanja, upravni odbor škole može podneti novu inicijativu u skladu sa članom 3 ovog Administrativnog uputstva.</p>
<p>3. Në rast të aprovimit të iniciativës, drejtoria komunale e arsimit, i paraqet Ministrisë kërkesën për emërtimin e institucionit. Kërkesa duhet të shoqërohet me dokumentacionin e kompletuar të dorëzuar nga institucioni edukativ-arsimor përkatës.</p>	<p>3. In case of approving the initiative, the municipal directorate of education shall submit to the Ministry the request for naming the institution. The request must be accompanied by the completed documentation submitted by the relevant educational institution.</p>	<p>3. U slučaju odobravanje inicijative, opštinski direktorijat za obrazovanje podnosi Ministarstvu zahtev za imenovanje institucije. Uz zahtev mora biti priložena popunjena dokumentacija koju je predala odgovarajuća edukativno-obrazovna institucija.</p>
<p>4. Në kërkesën nga paragrafi 3 i këtij neni, drejtoria komunale e arsimit rekomandon njërin nga emrat e propozuar nga ana e këshillit drejtues të institucionit, duke e argumentuar me shkrim rekomandimin.</p>	<p>4. In the request referred to in paragraph 3 of this Article, the municipal directorate of education shall recommend one of the names proposed by the governing board of the institution, by arguing the recommendation in writing.</p>	<p>4. U zahtevu iz stava 3. ovog člana, opštinski direktorijat za obrazovanje preporučuje jedno od imena koje je predložio upravni odbor institucije, obrazlažući pismeno preporuku.</p>
<p>5. Nëse drejtoria komunale e arsimit ka rekomanduar një emër jashtë listës së propozuar nga institucioni, kërkesa nuk do të shqyrtohet nga ana e Ministrisë.</p>	<p>5. If the municipal directorate of education has recommended a name off the list proposed by the institution, the request will not be considered by the Ministry.</p>	<p>5. Ako je opštinski direktorijat za obrazovanje preporučio neko ime van spisak sa imenima koje je predložila institucija, takav zahtev Ministarstvo neće razmatrati.</p>
<p>Neni 5 Shqyrtimi i kërkesës për emërtimin ose riemërtimin e institucionit</p>	<p>Article 5 The review of request for naming or renaming the institution</p>	<p>Član 5 Razmatra zahtevima za imenovanje ili preimenovanje institucije</p>
<p>1. Sekretari i përgjithshëm i Ministrisë emeron komisionin për emërtimin dhe riemërtimin e institucioneve edukative-arsimore.</p>	<p>1. The General Secretary of the Ministry appoints the commission for the naming and renaming of educational institutions.</p>	<p>1. Generalni sekretar Ministarstva imenuje komisiju za imenovanje i preimenovanje edukativno-obrazovne institucije</p>

<p>2. Komisioni përbëhet prej 3 anëtarëve dhe ka mandat 2-vjeçar. Përbëja duhet të reflektojë nivelet e ndryshme të sistemit të arsimit.</p> <p>3. Komisioni shqyrton kërkesën e drejtorisë komunale të arsimit në afat prej 60 ditësh nga dita e pranimit. Gjatë procesit, Komisioni mund të kërkojë plotësim dokumentacioni ose informata shtesë nga drejtoria komunale e arsimit, si dhe të konsultohet me specialistë të fushës dhe institucionë akademike e shkencore.</p> <p>4. Komisioni harton një raport të argumentuar me propozim të qartë për pranimin ose refuzimin e kërkesës së drejtorisë komunale të arsimit. Raporti i dorëzohet sekretarit të përgjithshëm të Ministrisë.</p> <p>5. Sekretari i përgjithshëm i Ministrisë nxjerr vendim për kërkesën e drejtorisë komunale të arsimit. Vendimi mund të jetë aprovues ose refuzues.</p> <p>6. Ndaj vendimit refuzues, drejtoria komunale e arsimit ka të drejtë ankesë te Komisioni për ankesa i Ministrisë në afat prej 30 ditësh nga dita e marrjes së vendimit.</p> <p>7. Vendimi për riemërtimin e institucionit hyjnë fuqi në fillim të vitit shkollor vijues.</p>	<p>2. The Commission is consisted of 3 members and has a two-year mandate. The composition should reflect the different levels of the education system.</p> <p>3. The Commission shall review the request of the Municipal Education Directorate within 60 days of receipt. During the process, the Commission may request additional documentation or additional information from the municipal education directorate, and may consult with field specialists and academic and scientific institutions.</p> <p>4. The Commission compiles a report arguing with a clear proposal to accept or reject the request of the municipal education directorate. The report shall be submitted to the General Secretary of the Ministry.</p> <p>5. The General Secretary of the Ministry issues a decision on the request of the municipal education directorate. The decision can be either approving or rejecting.</p> <p>6. The municipal education directorate has the right to appeal to the Ministry's Appeals Commission within 30 days of the decision being rejected.</p> <p>7. The decision to rename the institution enters into force at the beginning of the following school year.</p>	<p>2. Komisija je sastavljena od 3 člana i ima mandat od 2 godine. Sastav treba da odražava različite nivoje obrazovnog sistema.</p> <p>3. Komisija razmatra zahtev opštinskog direktorija za obrazovanje u roku od 60 dana od dana rijema. Tokom procesa, Komisija može da zahteva dopunu dokumentacije ili dodatne informacije od opštinskog direktorijata za obrazovanje, kao i da se konsultuje sa ekspertima oblasti i akademsko naučnih institucija.</p> <p>4. Komisija sastavlja izveštaj uz jasno predložene dokaze da se prihvati ili odbije zahtev opštinskog direktorijata za obrazovanje. Izveštaj se dostavlja generalnom sekretaru Ministarstva.</p> <p>5. Generalni sekretar Ministarstva donosi odluku u vezi zahtev opštinskog direktorijata za obrazovanje. Odluka može biti ili odobrava ili odbačena.</p> <p>6. Na odluku o odbijanju opštinski direktorijat za obrazovanje ima pravo žalbe žalbenoj komisiji u Ministarstvo u roku od 30 dana od odbijanja odluke.</p> <p>7. Odluka o preimenovanju institucije stupa na snagu početkom naredne školske godine</p>
---	---	---

**Neni 6
Shfuqizimi**

Ky Udhëzim administrativ, shfuqizon dispozitat e UA nr. 10/2008 dt. 26.05.2008.

**Neni 7
Hyrja në fuqi**

Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit të tij nga Ministri.

Datë:

14



**Article 6
Repeal**

This Administrative instruction repeals provisions of AI no. 10/2008 dated 26.05.2008.

**Article 7
Entry into force**

This Administrative instruction enters into force seven (7) days after its publication by the Minister.

Ramë Likaj,

Minister
Date: ____ / ____ / ____

**Član 6
Stavljanje van snage**

Ovo Administrativno uputstvo stavlja van sange odredbe AU br. 10/2008 dat. 26.05.2008.

**Član 7
Stupanje na snagu**

Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra.

Ramë Likaj,

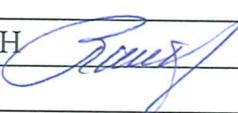
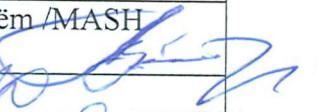
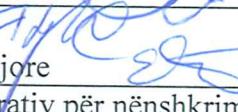
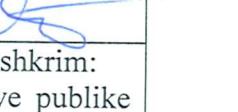
Ministar
Dat: ____ // ____ // ____



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada-Government

Ministria e Arsimit dhe Shkencës / Ministarstvo Obrazovanja i Nauke / Ministry of Education and Science

LISTË DISTRIBUIMI/CIRKULARNO PISMO/ROUTING SLIP

REFERENCE:					
PËR/ZA/TO:		Ramë Likaj, Minister /MASH 			
CC:					
PËRMES/PREKO/THROUGH:		Agim Bërdyna, u.d. sekretar i përgjithshëm /MASH 			
NGA/OD/FROM:		Fadile Dyla drejtore, DIEKPÇL  Elhame Shabani, zyrtare e lartë ligjore 			
TEMA/SUBJEKAT/SUBJECT:		Dërgimi i draftudhëzimit administrativ për nënshkrim: UA "Emërtimi dhe riemërtimi i institucioneve publike edukative- arsimore dhe aftësuese parauniversitare"			
Nr. i zyrës: Br. Kancelarije: Room No.:	211 20 105	Lokacioni: Kucni: Extension:	MASHT	Data: Datum: Date:	28.08.2020
PËR AKTIVITET/ZA AKTIVNOST/FOR ACTION					
PËR MIRATIM/ZA USVAJANJE/FOR APPROVAL					
PËR NËNSHKRIM/ZA POTPIS/FOR SIGNATURE					
PËR KOMENTE/ZA KOMENTARE/FOR COMMENTS					
A MUND TË DISKUTOJMË/DALI MOZEMO RASPRAVLJATI/MAY ËS DISCUSS					
VËMENDJA JUAJ/VASA PAZNJA/YOUR ATTENTION					
SIPAS DISKUTIMIT/KAKOJE RASPRAVLJENO/AS DISCUSSED					
SIÇ ËSHTË KËRKUAR/KAKO JE ZATRAZENO/AS REQUESTED					
SHËNIM DHE PËRGJIGJE/BELESKA I ODGOVOR/NOTE AND RETURN					
PËR INFORMIMIN TUAJ/ZA VASU INFORMACIJU/FOR YOUR INFORMATION					
AFATI/KRAJNI ROK/DEADLINE					

I nderuar,

Bashkangjitur shkresës gjeni draftudhëzimin administrativ "Emërtimi dhe riemërtimi i institucioneve publike edukative- arsimore dhe aftësuese parauniversitare".

Gjithashtu ju njoftoj se në bazë të njoftimit nga iniciuesi i hartimit të tij ky draftudhëzim e ka kaluar konsultimin paraprak dhe diskutimin publik.

Me respekt!